

## L'Ivrogne et les puces

Collection John Leeder

Chanté le 17 août 1998 par Raymonde Lavoie de North Bay, Ontario.

Cette chanson en forme de dialogue met en scène un mari ivrogne et sa femme excédée, un thème cher à la tradition française. L'Ivrogne et sa femme (Le frère Nicolas) a été maintes fois recueillie dans les provinces maritimes et au Québec, de même qu'en Louisiane. Dans son catalogue, Conrad Laforte en note une vingtaine de versions. Cette version du nord de l'Ontario serait une des

rare versions ontarienne, sinon la première.

La chanson semble complète et bien conservée. Elle laisse supposer que John Leeder a rencontré en Mme Raymonde La-voie une excellente chanteuse possédant très certainement un bon répertoire traditionnel canadien-français. À explorer. —Donald Deschênes

$\text{♩} = 69$

« Te voi - là donc, mon cher ma - ri, Tu re - viens du ca - ba - ret, Les  
jamb's t'en font des ges - tes, Et tu as bu comme un dra - gon, Te voil - là  
saoul, hors de rais - son, Tu tomb's à la ren - ver - se.

### 1. Femme

«Te voilà donc mon cher mari,  
Tu reviens du cabaret,  
Les jamb's t'en font des gestes.  
Et tu as bu comme un dragon,  
Te voilà saoul, hors de raison,  
Tu tombes à la renverse.

### 2. Homme

—Ah! si j'ai bu, je n'suis pas seul  
Moi et ton frère' Nicolas,  
Tous deux, on se débauche.  
On a payé pour notre coup  
Trente et un verres entre nous deux,  
Cela est-il trop boire?

### 3. Femme

—Trente et un verr's, mon cher mari,  
Trente et un verr's ne payent pas  
Dans cett' petite auberge.  
Et tu me mets dans l'embarras  
Avec quatre enfants sur les bras,  
Cela est-il m'y plaire?

### 4. Homme

—Ma pauvre femm', viens donc ici,  
J'ai un conseil à te donner,  
N'en es-tu pas la mère?

Quand il te demand'ront du pain,  
Prends z-une verge dans tes mains,  
Et varg'-leu[r] le derrière.

### 5. Femme

—Ah! tais-toi donc, mon cher mari,  
Tu parl's comme un homm' sans esprit,  
Que ton discours me fâche.  
As-tu vendu les draps du lit ?  
Timidement, nous sommes réduits  
À coucher sur la paille.

### 6. Homme

—Si j'ai vendu les draps du lit,  
Je les ai vendus en dépit,  
C'est parc' qu'il y avait des puces.  
Dans la village, il y a-t-un marchand  
Qui nous donn' du rhum pour d' l'argent,  
Cela vaut bien des puces.

### 7. Femme

—Ne sais-tu pas, mon cher mari,  
Que tout' la boisson que tu bois  
Peut engendrer des vices ?  
Il me viendra dans quelques temps  
Que tu couch'ras sur les champs,  
Cela vaudra des puces.»